

Englische Redewendungen im Computer-Bereich

von Ingo Blechschmidt

10. Oktober 2005

Feste Ausdrücke:

As far as I know (AFAIK) Soweit ich weiß. *AFAIK this feature was implemented in version 6.2.10.*

As soon as possible (ASAP) Bald möglichst. *Please fix this ASAP.*

By the way (BTW) Nebenbei bemerkt. *BTW – I fixed this bug yesterday.*

For what it's worth (FWIW) Wenn man nicht fragt. *FWIW, I don't think this behaviour is a bug.*

For your information (FYI) Zu deiner Information. *FYI, Google provides 100 GiB of mail storage.*

Happy to help (HTH) Schön, dass ich helfen konnte. *"Thanks very much!" – "HTH"*

If I recall correctly (IIRC) Wenn ich mich recht erinere. *IIRC this bug is fixed now.*

In my humble opinion (IMHO) Meiner unbedeutenden Meinung nach. *IMHO this is definite-*

ly a bug.

Pain in the arse (PITA) Ärgernis. *That's a PITA!*

Read the manual (RTM) Lies' das Handbuch. *Have you RTM?*

Real soon now (RSN) Wirklich jetzt gleich. *I'm going to fix this RSN.*

Someone Else's Problem (SEP) Problem von jemand anderem. *I'm not going to fix this, that's SEP.*

Thanks in advance (TIA) Danke im Voraus. *"[...] TIA, [name]"*

To be honest (TBH) Um ehrlich zu sein. *TBH, I don't like the new release cycle.*

With respect to sth. (WRT) In Bezug auf etwas. *WRT the new calling conventions, I'm fine. ["WRT to" sometimes used as well]*

Verben:

to connect (to a server) eine Verbindung (zu einem Server) herstellen. *Hm, I can't connect to google.com?!*

to idle (on IRC, on a forum) „rumidlen“ (nichts tun). *"Hey, what are you doing currently?" – "Oh, I'm only idling..."*

to IRC im IRC chatten. *Glad I've found some time to IRC!*

to join a channel einen Channel (im IRC) beitreten. *Check out the latest chatterbox entries, join #holbein!*

to leave a channel einen Channel (im IRC)

verlassen. *Hm, everybody leaves #holbein...*

to reconnect eine Verbindung trennen und erneut aufbauen. *Weird... I'll try reconnecting...*

to Wikipedia (a topic) (einen Begriff) auf Wikipedia nachschlagen. *"The Bose-Einstein condensate is a gaseous superfluid phase formed by atoms cooled to temperatures very near to absolute zero." – "Hang on, I'll have to Wikipedia all these words first..."*

to write/compose a mail eine Mail verfassen. *The new Grtzbaka agent can even write mails!*